
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

MINISTERE DE L'INTERIEUR
F. 99 — 1030 [99/21113]

12 MARS 1999
Modification à la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 41 de la Constitution est complété par l'alinéa suivant :

« Les matières d'intérêt communal ou provincial peuvent faire l'objet d'une consultation

**MINISTERIE
VAN BINNENLANDSE ZAKEN**
N. 99 — 1030 [99/21113]

12 MAART 1999
Wijziging aan de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 41 van de Grondwet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Over de aangelegenheden van gemeentelijk of provinciaal belang kan in de betrokken

MINISTERIUM DES INNERN
D. 99 — 1030 [99/21113]

12. MÄRZ 1999
Abänderung der Verfassung (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Einzig Artikel - Artikel 41 der Verfassung wird durch folgenden Absatz ergänzt:

« Über Angelegenheiten kommunalen oder provinziellen Interesses kann in der betreffenden

populaire dans la commune ou la province concernée. La loi règle les modalités et l'organisation de la consultation populaire. ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

—

Note

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 12 avril 1995).

(2) *Session ordinaire 1996-1997*.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition et développements, n° 1177/1.

Session ordinaire 1997-1998.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Amendement, n° 1177/2. — Rapport, n° 1177/3. — Texte adopté par la Commission, n° 1177/4. — Amendement, n° 1177/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1177/6.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 15 et 16 juillet 1998.

Sénat.

Documents parlementaires. — Texte transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1068/1.

Session ordinaire 1998-1999.

Sénat.

Documents parlementaires. — Amendement, n° 1-1068/2. — Rapport, n° 1-1068/3. — Texte adopté par la Commission, n° 1-1068/4. — Amendement, n° 1-1068/5. — Texte adopté en séance plénière, n° 1-1068/6.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 mars 1999.

gemeente of provincie een volksraadpleging worden gehouden. De wet regelt de nadere uitwerking en de organisatie van de volksraadpleging. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

—

Nota

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 1995).

(2) *Gewone zitting 1996-1997*.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire Stukken. — Voorstel en toelichting, nr. 1177/1.

Gewone zitting 1997-1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire Stukken. — Amendement, nr. 1177/2. — Verslag, nr. 1177/3. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1177/4. — Amendement, nr. 1177/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1177/6.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 15 en 16 juli 1998.

Senaat.

Parlementaire Stukken. — Tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1068/1.

Gewone zitting 1998-1999.

Senaat.

Parlementaire Stukken. — Amendement, nr. 1-1068/2. — Verslag, nr. 1-1068/3. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-1068/4. — Amendement, nr. 1-1068/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1-1068/6.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 maart 1999.

Gemeinde oder Provinz eine Volksbefragung abgehalten werden. Das Gesetz regelt die Modalitäten und die Organisation der Volksbefragung. »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. März 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister,
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern,
L. VAN DEN BOSSCHE

Mit dem Staatssiegel versehen :

Der Minister der Justiz,
T. VAN PARYS

—

Nota

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 12. April 1995)

(2) *Ordentliche Sitzungsperiode 1996-1997*

Abgeordnetenkommission

Parlamentsdokumente — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 1177/1

Ordentliche Sitzungsperiode 1997-1998

Abgeordnetenkommission

Parlamentsdokumente — Abänderungsantrag Nr. 1177/2 — Bericht Nr. 1177/3 — Von der Kommission angenommener Text Nr. 1177/4 — Abänderungsantrag Nr. 1177/5 — In der Plenarsitzung angenommener und dem Senat übermittelter Text Nr. 1177/6

Parlamentsannalen — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 15. und 16. Juli 1998

Senaat

Parlamentsdokumente — Von der Abgeordnetenkommission übermittelter Text Nr. 1-1068/1

Ordentliche Sitzungsperiode 1998-1999

Senaat

Parlamentsdokumente — Abänderungsantrag Nr. 1-1068/2 — Bericht Nr. 1-1068/3 — Von der Kommission angenommener Text Nr. 1-1068/4 — Abänderungsantrag Nr. 1-1068/5 — In der Plenarsitzung angenommener Text Nr. 1-1068/6

Parlamentsannalen — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 3. und 4. März 1999